

みりよくてき さいたまけん 魅力的な埼玉県

魅力埼玉県

■ 文 / 埼玉県 译 / 王佳

さいたまけん とうきょう まきた いち ないりくけん じんこう
埼玉県は東京の真北に位置する内陸県です。人口は
およそ730万人。面積はおよそ3800km²で、山地面積
がおよそ1、残りの3分の2を平地が占めていま
す。気候は、夏は蒸し暑く、冬は北西の季節風が吹く
ために乾燥した日が多いという点が特徴です。県内に
荒川と利根川という大きな2つの河川が流れ、川と密
接な関係を持つ文化や特産品などが多く見られます。

埼玉県是位于东京正北部的内陆县。人口约为730
万；土地面积约为3800平方公里，山地面积约占总面积
的三分之一，剩余的三分之二为平原。其气候特征为夏
季闷热；冬季因盛行西北季风，干燥天气居多。县内流
淌着荒川和利根川这两大河流，由此，诞生了许多与河
流紧密相关的文化和特产等。

びけい 美景

美景

ひつじまこうえん 羊山公園

ちちぶしがいち いちぼう ひつじまこうえん しば
秩父市街地を一望することができる羊山公園の「芝
桜の丘」には、9種類、40万株以上の芝桜が美しく絵
を描くように植栽され、色とりどりの花が広大な敷地
を埋めつくします。芝桜開花期間中は「秩父路の特
産市」などのさまざまなイベントが開催されます。

羊山公園

在羊山公园“芝樱之丘（绣球花冈）”上可以一览
秩父市区景致，公园里种植着9个品种共40万株以上的
绣球花，如画一般色彩缤纷的繁花布满了宽广的公园。
在绣球花盛开期间，园内会举办“秩父路特产集市”等
各式各样的活动。



さつて こんげんどうつつみ
幸手権現堂 堤

さつてし こんげんどうつつみ まいとしはる むか なが
幸手市にある権現堂堤では、毎年春を迎えると長さ
ていぼうぞ やく ほん さくら さ ほこ
1 kmにわたる堤防沿いに約1000本の桜が咲き誇りま
す。トンネルのように枝を張っているため、桜の下を
えだ は さくら した
歩くと桜に囲まれているような印象を受けます。

つつみ となり な はな さ なが の さくら あわ
また、堤の隣には菜の花が咲き、長く伸びる桜の淡
な はな きいろ みこと
いピンクと菜の花の黄色によるコントラストが見事です。



ながとろ さくら
長瀬の桜

ながとろまち にほん めいしよ せん えら
長瀬町には「日本さくら名所100選」にも選ばれた
さくら めいしよ
桜の名所があります。

とく きたざくらどお みなみさくらどお ほ どさんじんじやさん
特に、「北桜通り」「南桜通り」「宝登山神社参
どう さくらなみ き なが つづ うつく はな
道」では桜並木が長く続き、とても美しい花のトンネ
つく ほどう せいび ある
ルを作ります。歩道も整備され、ゆっくりと歩きなが
そら み あ さくら すきま あおぞら み
ら空を見上げると桜の隙間から青空を見ることができ
ます。



幸手权现堂堤

在幸手市の权现堂堤，每年一到春季，长达一公里
的堤坝沿线，约一千株樱花树竞相开放。（道路两旁樱
花树的）枝干延伸交错，道路宛如隧道。信步于樱花树
下，仿佛被樱花包围一般。

另一边，堤坝附近油菜花开得灿烂，蔓延开来的樱
花的淡粉色与油菜花的黄色相互映衬，美不胜收。



长瀬的樱花

长瀬町有着被选入“日本百佳樱花名胜”的樱花观
赏胜地。

特别是在“北樱大道”“南樱大道”“宝登山神社
参道”，樱花林荫道向远处延伸，形成了十分唯美的樱
花隧道。这里还设有人行步道，在这里一边悠闲漫步一
边仰望天空，可以从樱花的缝隙间瞥见蔚蓝的天空。



ひ だか し きんちやくだ まんじゆしゃげ
日高市の巾着田の曼珠沙華

かわ かこ ちよつけいやく めんせきやく へい ち
川に囲まれた直径約500 m、面積約22 haの平地に
な はな はなばな さ なか がつ
は、菜の花、コスモスなどの花々が咲き、中でも9月
まんじゆしゃげ はな あた いちめん しんく そ
は曼珠沙華の花が辺り一面を真紅に染めます。
まいとしおお ひと うつく ひ ち おとず
毎年多くの人とその美しさに引かれてこの地を訪れ
じょうこうへい か じょうこうごうへい か まんじゆしゃげ らん
ます。上皇陛下・上皇后陛下もこの曼珠沙華をご覧に
なりました。



日高市巾着田の曼珠沙華

在这片被河流环绕、直径约500米、面积约22万平方米的平地上，盛开着油菜花、大波斯菊等鲜花，尤其是到了9月份，曼珠沙华（也叫彼岸花）将周边都染得通红。

每年都有众多游客纷至沓来，只为一睹曼珠沙华的芳姿。日本上皇与上皇后也曾来此地欣赏过曼殊沙华盛开的美景。



ぎょうだ し た
行田市の田んぼアート

た すいでん しきさい こと
田んぼアートは、水田をキャンバスとして色彩の異
ぶくすう いね う つ も じ ずがら ひょうげん
なる複数の稲を植え付け、文字や図柄などを表現する
と く
取り組みです。
ぎょうだ し た ねん せ かいさいだい
行田市の田んぼアートは、2015年に「世界最大の
た せ かい きろく にんてい
田んぼアート」としてギネス世界記録に認定されまし
まいとしえがら か かんこうきやく たの
た。毎年絵柄を変えて観光客を楽しませています。



行田市の田野艺术

田野艺术是指将水田作为画布、通过种植色彩各异
的多个品种的水稻来展现文字及图案的形式。

在2015年，行田市的田野艺术作为“世界最大的田野艺术”被认定为吉尼斯世界纪录。这里每年都会更换图案为游客们增添乐趣。



ひょうちゆう 氷柱

秩父地域では1月から2月まで3ヶ所で氷の芸術を見ることができます。わき水による天然の氷柱や人工散水によって作られた氷柱もあり、それぞれ異なる表情を見せます。夜間はライトアップが行われ、昼とはまた違う幻想的な風景を楽しむことができます。



氷柱

在秩父地区，从1月到2月期间，有三个地方可以欣赏到冰的艺术。既有涌泉形成的天然冰柱，也有人工洒水制成的冰柱，形态各异。夜间还会上演灯光秀，人们可以在此欣赏到与白天截然不同的梦幻景致。



ぶんか 文化・イベント

ちちぶよまつり 秩父夜祭

秩父夜祭は、国連教育科学文化機関（UNESCO）の無形文化遺産に登録されている秩父神社の祭りです。京都府京都市の祇園祭、岐阜県高山市の高山祭とともに「日本三大曳山祭り」に数えられ、毎年、12月2日、3日に開催されます。

当日は豪華絢爛な2台の傘鉦と4台の屋台を見ることができます。12月3日の夜は祭りのクライマックスで、最大20 tもある屋台や傘鉦を急傾斜の坂へ引き上げる様子は大迫力です。



秩父夜祭

秩父夜祭是入选联合国教科文组织（UNESCO）无形文化遗产的秩父神社的祭祀。它与京都府京都市的祇园祭、岐阜县高山市的高山祭并称为“日本三大花车节”，在每年12月2日、12月3日举行。

当天，人们可以看到豪华绚烂的两座伞式花车和四座屋台花车。12月3日夜晚会迎来祭祀的高潮，将最重可达20吨的屋台花车与伞式花车拉上陡坡的场面十分震撼。



かわごえ
川越まつり

かわごえ こくれんきょういく か がくぶん か きかん
川越まつりも国連 教育科学文化機関（UNESCO）の
むけいぶん か いざん とうろく まつ ねん とき
無形文化遺産に登録されている祭りです。370年の時
へ げんだい う つ
を経て、現代に受け継がれてきました。

まつ ひ おお だし どうじょう びょうか そうしよく せいこう
祭りの日は大きな山車が登場し、豪華な装飾や精巧
にんぎょう の だし ちが さま
な人形を載せたさまざまな山車がすれ違っていく様は
あつかん
圧巻です。



より い たまよどすいてんぐうさい
寄居玉淀水天宮祭

さいたまけんない なが あらかわりゆういき はつけん すいじんさま
埼玉県内を流れる荒川 流域で発見された水神様を
まつり、すいなん あんざん こそだ きがん へじ
まつり、水難よけや安産、子育てなどを祈願して始め
られました。

まつ ひ ちょうちん うつく かざ ふなだ しすうせき さん
祭りの日は提灯で美しく飾りたてた舟山車数隻が参
か う あ おおはなび ちょうちん ひ
加し、打ち上げられる大花火とたくさんの提灯の灯が
かわも うつく かがや
川面に美しく輝きます。



川越祭

川越祭也是入选联合国教科文组织（UNESCO）无形文化遗产的祭祀。它在历经370年的时间后得以传承至今。

祭祀当天有大型花车登场，装饰豪华、载着精致人偶的各式花车擦身而过的景象是川越祭最为精彩的看点。



寄居玉淀水天宮祭

这一祭祀用来祭奠在埼玉县内流淌的荒川流域中发现的水神，起源于人们对避开水难、平安生产与顺利育儿的祈愿之心。

祭祀当天会有数座用灯笼装饰的精美舟式花车参与活动，在天空绽放的大型烟花与水面上无数灯笼的光芒交相辉映。



めいしょきゅうせき けんちく 名所旧跡・建築

かわごえくらづく まちな 川越蔵造りの町並み

かわごえし にほん さむらい そんざい じだい ふうけい いま
川越市には日本に侍が存在した時代の風景が今も
のこ 残っています。この重厚な建築は「蔵造り」と呼ば
れ、かさい さい ひがい おお たい けんちく
れ、火災の際に被害を大きくしないための耐火建築と
なっています。

いま にほん み すく れきしてき けいかん にほん
今の日本では見ることの少ない歴史的な景観が日本
のきもの あ まいつきようか にち にち かわ
の着物とよく合うため、毎月8日、18日、28日を「川
ごえ ひ き きもの か もの ひと わりびき
越きものの日」と決め、着物で買い物をする人に割引
などのサービスを行っています。

川越蔵造街景

川越市至今依然保留着日本仍有武士的那个年代的风情。这一极具厚重感的建筑被称作“蔵造”，是在发生火灾时防止灾害扩大的耐火性建筑。

めぬましようでんざん 妻沼聖天山

くまがやし めぬましようでんざんかん ぎいん ほんでん しようでんどう
熊谷市の妻沼聖天山歓喜院の本殿「聖天堂」は、
とちぎけんにつこうし につこうとうしようぐう おも けんちくぶつ
栃木県日光市の日光東照宮を思わせる建築物です。
ごう か げんらん そうしよく さいたまにつこう しよう こくほう
その豪華絢爛な装飾から「埼玉日光」と称され、国宝
に指定されています。

ねん いじょう なが いた しょう さいしき
250年以上の流れとともに傷みが生じたり、彩色がは
がれ 落ちたりした状態となっていました。こんりゅうとうじ
がれ 落ちたりした状態となっていました。建立当時の
うつく ように美しくよみがえらせるため、2004年から2011年まで
やく ねん さいげつ だいしゅうり おこな
約7年の歳月をかけ、大修理が行われました。



名胜古迹和建筑



在如今的日本已经很少见到的历史性景观与日本和服可谓相得益彰，因此当地将每月8日、18日、28日定为“川越和服日”，为穿着和服购物的人们提供折扣等服务。

妻沼圣天山

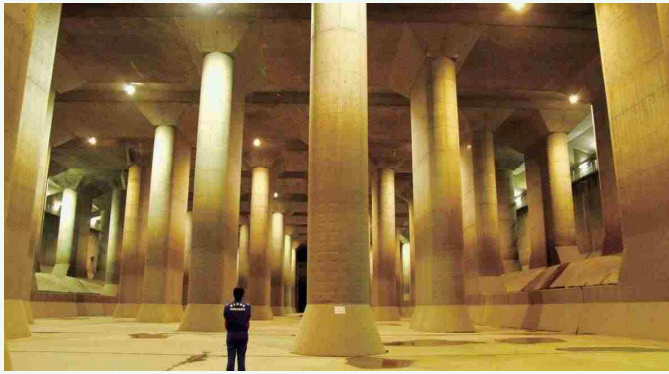
熊谷市妻沼圣天山欢喜院的正殿“圣天堂”是一处能够让人联想起栃木县日光市日光东照宫的建筑物。这一建筑因其富丽堂皇的装饰而被称为“埼玉日光”，被指定为日本国宝。

随着250余年时光的流逝，建筑物出现了损坏与色彩剥落的状况，为了让它们重现当初建立时的美貌，从2004年至2011年约七年间，这里进行了大规模修缮。



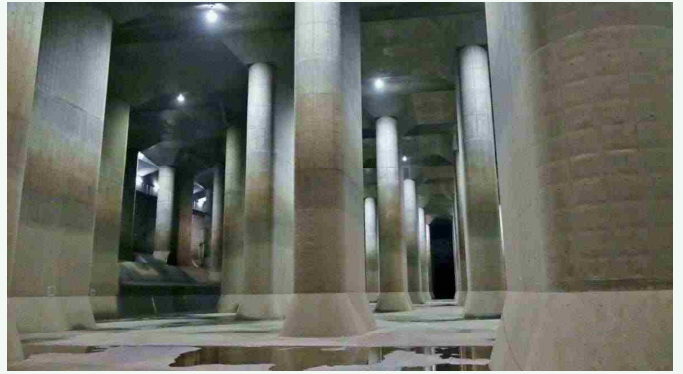
首都圏外郭放水路

春日部市にある首都圏外郭放水路は、大雨のときなどに下水があふれないように建造された治水施設です。予約を行えば一般の方でも見学することができます。埼玉県の新しい人気スポットになっています。大量の水を蓄えるための「調圧水槽」は無数の柱で支えられ、まるで地下神殿のようです。



首都圏外圍排水渠

位于春日部市的首都圏外圍排水渠是为避免大雨等情况下污水满溢而建造的治水设施。只要提前预约，一般市民也可以入内参观，这里已成为埼玉县的新晋人气景点。用于大量蓄水的“调压水槽”被无数根柱子支撑着，（整个排水渠）仿佛地下神殿一般。



げいじゅつ 芸術

艺术

大宮盆栽美術館

さいたま市にある「大宮盆栽美術館」は、世界で初めての公立盆栽美術館です。盆栽は形の美しさだけでなく、自然の厳しさなどを表現した芸術作品です。館内では四季折々でいろいろな盆栽を展示し、訪れるたびに新しい発見があります。

また、盆栽だけではなく、盆栽を植えるための鉢、盆栽を描いた浮世絵・絵画なども展示し、盆栽の歴史・文化を幅広く紹介しています。

大宮盆栽美术馆

位于埼玉市的“大宫盆栽美术馆”是世界上首个公立盆栽美术馆。盆栽不仅体现了形态之美，也是表现大自然严酷性的艺术作品。馆内展示了随着四季更替而变化的各式盆栽，每次来到这里都会有新的发现。

此外，馆内不仅有盆栽，也展示着栽种盆栽用的花盆、画有盆栽的浮世绘及绘画等作品，广泛地介绍了盆栽的历史与文化。



さいたまけんりつきんだいびじゅつかん
埼玉県立近代美術館

さいたま市の北浦和公園内にある「埼玉県立近代美術館 (MOMAS)」は、モネ、シャガール、ピカソなど海外の巨匠から日本の現代作家まで優れた美術作品のコレクションを行い、展示しています。

また、ユニークなテーマを設けた企画展を随時開催しているほか、自由に座ることができるユニークな・デザインのいすもたくさん紹介しています。



埼玉県立近代美術館

在位于埼玉市北浦和公园内的“埼玉県立近代美术馆 (MOMAS)”中，从莫奈、夏加尔、毕加索等海外巨匠到日本的现代作家，这里珍藏并展示着这些艺术家们杰出的美术作品。

另外，这里除了经常举办主题独特的企划展以外，还介绍了许多能够随意试坐的造型奇特的椅子。



めいぶつ たもの
名物 (食べ物)

そうか
草加せんべい

草加せんべいは米の粉をこねて薄くのばし、焼いて醤油などで味を付けた日本の菓子です。草加市は昔から米の生産が盛んで、農家の人たちが余った米を団子状にして乾かしたものを保存食として作っていました。

草加せんべいは埼玉県の名産品として天皇陛下に献上されたことから、日本全国で有名になりました。

草加脆餅

草加脆餅是和好米粉、揉匀擀薄、加以烤制后用酱油等调味而成的日本点心。草加市自古以来盛产大米，于是百姓们便习惯将多余的大米做成团子的形状并制成干货。

草加脆餅曾作为埼玉县的特产被进献给天皇，也因此得以闻名日本全国。

名物 (食物)



狭山茶

日本には緑茶の産地がいくつもあります。中でも狭山市で生産される狭山茶は特に有名な銘柄の一つに数えられています。

狭山茶の特徴は、深い味わいにあります。寒い冬の乗り越えることでいっそう味が深まり、「狭山火入」という独特の仕上げ技術により、甘くて濃厚な茶葉になります。



狭山茶

日本有多个绿茶产地，其中，狭山市生产的狭山茶可以称得上是特别有名的品种之一。

狭山茶的特点在于味道醇厚。经过寒冷的冬天后，茶叶的口味越发浓厚，经过“狭山烘焙”这一独特的加工技术处理后，甘甜浓醇的茶叶便诞生了。



名物 (お土産)

名物 (特产)

和紙

埼玉県の小川町と東秩父村に技術が伝承されてきた和紙「細川紙」は、2014年に国連教育科学文化機関 (UNESCO) の無形文化遺産に登録されました。埼玉県の和紙は1300年以上の歴史があるといわれ、公文書、商人の台帳、家具に用いられるなど日本文化を支えてきました。

日本紙

在埼玉县的小川町和东秩父村中，技术得以代代相传的日本纸“细川纸”在2014年入选联合国教科文组织 (UNESCO) 的无形文化遗产。相传，埼玉县日本纸的历史长达1300年以上，它在被应用于公函、商人账本及家具等产品的同时，也在支持着日本文化。



にんぎょう
ひな人形

さいたまけん おんな こ けんこう ねが かざ にん
埼玉県では女の子の健康を願って飾られる「ひな人
ぎょう せいざん さか つうじょう にほん きぞく でんとうてき
形」の生産が盛んです。通常は日本の貴族が伝統的な
こんれい おこな ようす も にんぎょう なんたい かざ おお
婚礼を行う様子を模した人形を何体も飾ることが多い
ですが、さいきん しんろうしん ぶ にんぎょうたい かざ
最近では新郎新婦にあたる人形2体のみの飾
り方も流行しています。

こうのすし やくしよ おお かざ だな もう きふ
鴻巣市役所では、大きな飾り棚を設け、寄付された
にんぎょう かざ おこな
ひな人形を飾るイベントも行っています。



人偶

埼玉県盛産祈祷女孩子健康并可用于装饰的“人偶”。一般会装饰出很多个模仿日本贵族举办传统婚礼场景的人偶，不过近年来，也在流行只装饰新郎新娘两个人偶的方式。

鴻巣市政府摆放着大型装饰柜，这里还会举办装饰获赠的人偶的活动。



さいたまけん こうつう
埼玉県への交通アクセス

前往埼玉县的交通路线

こうくう
【航空】

ペキンしゅ と こくさいくうこう はね だくこう かたみちやく じかん ぶん
北京首都国際空港～羽田空港 片道約3時間30分
ペキンしゅ と こくさいくうこう なり たくこう かたみちやく じかん
北京首都国際空港～成田空港 片道約4時間
シャンハイブードンこくさいくうこう はね だくこう かたみちやく じかん
上海浦東国際空港～羽田空港 片道約3時間
シャンハイブードンこくさいくうこう なり たくこう かたみちやく じかん
上海浦東国際空港～成田空港 片道約3時間

りくる
【陸路】

はね だくこう さいたまけん し こうこうれんらく かたみち
羽田空港～埼玉県（さいたま市）空港連絡バスで片道
やく じかん ぶん
約1時間30分
なり た こくさいくうこう さいたまけん し こうこうれんらく
成田国際空港～埼玉県（さいたま市）空港連絡バスで
かたみちやく じかん
片道約2時間

【航空】

从北京首都国际机场到羽田机场，单程约3小时30分钟。
从北京首都国际机场到成田机场，单程约4小时。
从上海浦东国际机场到羽田机场，单程约3小时。
从上海浦东国际机场到成田机场，单程约3小时。

【陆路】

从羽田机场到埼玉県（埼玉市）坐机场大巴，单程约1小时30分钟。
从成田国际机场到埼玉県（埼玉市）坐机场大巴，单程约2小时。